

ENGLISH CHINESE

实用词典系列



ENGLISH / CHINESE

DICTIONARY

实用
英汉情景
分类词典

A PRACTICAL
ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF
CLASSIFIED SITUATIONS

黄关福 黄勇民 姚燕瑾 编著

世界图书出版公司

实用 英汉情景 分类词典

A PRACTICAL
ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF
CLASSIFIED SITUATIONS

黄关福 黄勇民 姚燕瑾 编著



实用词典系列

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

责任编辑:施 维

装帧设计:王 俭

**A Practical English-Chinese
Dictionary of Classified Situation**

实用英汉情景分类词典

黄关福 黄勇民 姚燕瑾 编著

上海世界图书出版公司出版发行

上海市延安西路973号801室

邮政编码 200050

上海市印刷七厂印刷

各地新华书店经销

开本:787×1092 1/32 印张:25.25 字数:700 000

1997年5月第1版 1997年5月第1次印刷

印数:1 - 10 000

ISBN 7-5062-3198-0/H·114

定价:29.50元

前 言

随着改革开放的不断深入和国际交往的日益扩大,在我国越来越多的人在日常生活中会接触到外语,而目前使用频率最高的外语仍然是英语。本词典是一部注重实用的简明英汉情景分类词典,它以与人们日常生活密切相关的 60 个场景为框架,分类收选了常见和常用的词语 16000 余条,其中包括近年来出现的一些新词以及一般英语学习参考书难以兼容的某些特定词语。为了便于读者使用,在每个词条后均标注了国际音标。为方便外国人使用,我们还在每个词后标注了汉语拼音。本词典主要适用于政府机关、企事业单位的涉外工作人员和服务行业的从业人员,在中国生活、工作的外籍人士,以及广大英语教学工作、英语学习爱好者和大中学校学生。

在编著本词典的过程中,曾得到复旦大学外文系资料室的不少帮助,在此表示衷心的感谢。

由于时间匆促和编者水平有限,本词典难免存在有失条理或疏漏、欠妥之处,还望读者在使用中不吝指正。

编者

1996 年 7 月

Contents 目录

1. Food Market 菜场	(1)
(1) Meats 肉类	(1)
(2) Aquatic Products 水产品	(2)
(3) Poultry and Eggs 禽蛋	(5)
(4) Vegetables 蔬菜	(6)
(5) Bean Products 豆制品	(9)
2. Food Store 食品店	(11)
(1) Sweets 糖果	(11)
(2) Cake 糕饼	(12)
(3) Drinks 饮料	(15)
(4) Native Products 土产品	(18)
(5) Other Foodstuffs 其他食品	(22)
3. Fruit Shop 水果店	(26)
4. Department Store 百货店	(34)
5. Clothing Store 服装店	(53)
6. Drapery 布店	(71)
7. Shoe and Hat Store 鞋帽店	(77)
(1) Footwear 鞋类	(77)
(2) Headwear 帽类	(81)
8. Beauty Parlour and Barbershop 美容美发店	(86)
9. Stationery Shop 文具店	(93)
10. Watchmaker's Shop 钟表店	(100)
11. Hardware and Construction Material Shop	

五金建材商店	(106)
12. Electric Appliance Store 电器商店	(117)
(1) Television 电视机	(117)
(2) Video 录像机	(119)
(3) Washing Machine 洗衣机	(122)
(4) Refrigerator 电冰箱	(123)
(5) Air Conditioner 空气调节器	(124)
(6) Other Electric Appliances 其他电器	(127)
13. Photographic Equipment Shop and Photo Studio	
照相器材店和照相馆	(131)
(1) Photographic Equipment Shop 照相器材店	(131)
(2) Photo Studio 照相馆	(136)
14. Guesthouse 宾馆	(140)
(1) Reception Desk 接待处	(140)
(2) Banquet Room 宴会厅	(144)
(3) Star-Rated Hotel 星级饭店	(151)
15. Residence 居所	(153)
(1) Furnishings 家具陈设	(153)
(2) Sleeping Set 寝具	(157)
(3) Washroom 盥洗室	(160)
(4) Kitchen 厨房	(163)
(5) Articles for Daily Use 日常用品	(170)
(6) In and Around a Residence 居所内外	(172)
16. Hospital 医院	(174)
(1) Departments and Personnel 部门人员	(174)
(2) Common Symptoms 常见病症	(179)
(3) Diseases 疾病	(183)

(4) Medical Treatment 医疗方法	(192)
(5) Acupuncture and Moxibustion Therapy 针灸治疗	(200)
(6) Human Organs 人体器官	(202)
17. Chemist's Shop 药房	(211)
(1) Medicine 药物	(211)
(2) Patent Herbal Medicine 中药成药	(214)
(3) Articles and Instruments for Medical Use 医疗用品和器械	(217)
18. Railway Station 火车站	(221)
19. Bus Station 汽车站	(231)
20. Dock 码头	(239)
21. Airport 机场	(251)
22. Roads 公路	(260)
(1) Roads 道路	(260)
(2) Traffic 交通	(267)
23. Place of Amusement 娱乐场所	(271)
24. Circus and Acrobatic House 马戏杂技场	(281)
25. Zoo 动物园	(291)
(1) Fowl 禽	(291)
(2) Beasts 兽	(293)
(3) Insects 昆虫	(298)
26. Botanic Garden 植物园	(300)
(1) Trees 树木	(300)
(2) Flowers 鲜花	(305)
(3) Herbs 草	(310)
(4) Gardening 园艺	(313)

27. Aquarium 水族馆	(319)
28. Stadium and Gymnasium 体育场馆	(327)
(1) Football 足球	(327)
(2) Basketball 篮球	(331)
(3) Volleyball 排球	(335)
(4) Baseball and Softball 棒球和垒球	(337)
(5) Rugby 橄榄球	(343)
(6) Tennis 网球	(345)
(7) Badminton 羽毛球	(347)
(8) Golf 高尔夫球	(348)
(9) Table Tennis 乒乓球	(350)
(10) Cricket 板球	(352)
(11) Other Ball Games 其他球类运动	(353)
(12) Aquatic Sports 水上运动	(356)
(13) Winter Sports 冬季运动	(359)
(14) Track and Field Events 田径运动	(364)
(15) Gymnastics 体操	(368)
(16) Fencing 击剑	(370)
(17) Boxing 拳击	(371)
(18) Other Sports 其它	(374)
29. Travel Agency 旅行社	(377)
30. School 学校	(385)
(1) Types of Schools 学校类型	(385)
(2) Faculty and Students 教职员与学生	(387)
(3) Teaching and Administration 教学与管理	(390)
(4) Campus and Equipment 校园与设施	(397)
(5) Courses 课程	(398)

31. Library 图书馆	(403)
32. Museum 博物馆	(415)
(1) Museum 博物馆	(415)
(2) Archaeology and Historical Relics 考古与古物	(417)
(3) Calligraphy and Painting 字画	(424)
33. Newspaper and Magazine Office 报刊杂志社	(429)
(1) Editorial Department 编辑部	(429)
(2) Journalism 报章杂志	(432)
(3) Newspaper Pages and Columns 版面与栏目	(435)
(4) Make-up 版面编排	(437)
(5) Miscellany 其它	(438)
34. Advertising Agency and Publishing House	
广告社和出版社	(443)
(1) Advertising Agency 广告社	(443)
(2) Publishing House 出版社	(446)
35. Radio Station and TV Station 电台和电视台	(455)
(1) Staff 从业人员	(455)
(2) Broadcasting Programs 广播节目	(458)
(3) Broadcasting 广播	(461)
36. Cinema and Film Studio 电影院和电影制片厂	(471)
(1) Filmmaking 电影摄制	(471)
(2) Films 电影	(473)
(3) Shooting Crew 摄制人员	(475)
(4) Film Festivals and Awards 电影节与电影奖	(477)
(5) Cinema 影院	(480)
37. Theatre 剧院	(485)

(1) Drama 戏剧	(485)
(2) Theatre 剧场	(488)
38. Concert and Opera House 音乐厅和歌剧院	(494)
(1) Musical Instrument 乐器	(494)
(2) Musician and Musical Organization 音乐家与音乐团体	(497)
(3) Music 音乐	(500)
39. Post and Telegraph Office 邮电局	(505)
(1) Postal Service 邮政	(505)
(2) Telephone 电话	(511)
(3) Telegram 电报	(516)
40. Customhouse 海关	(522)
(1) Customs Formalities 海关手续	(522)
(2) Duty 关税	(525)
(3) Immigration 移民	(528)
(4) Smuggling 走私	(531)
41. City Hall 市政厅	(532)
(1) Deal with Routine Matters 处理日常事务	(532)
(2) Election 选举	(536)
(3) Government Establishment 政府编制	(543)
42. Insurance Corporation 保险公司	(548)
(1) Categories of Insurance 保险类别	(548)
(2) Insurance Policy 保险单	(553)
(3) Insurance Clause 保险条款	(554)
(4) Expenses 费用	(556)
(5) Insurance Personnel 保险人员	(560)
(6) General Terms of Insurance 保险一般用语	(562)

(7) Disaster Area 灾区	(568)
43. Real Estate Company 房地产公司	(570)
(1) Real Estate Business 房地产买卖	(570)
(2) Rent a House 租房	(580)
44. Stock Exchange 证券交易所	(584)
(1) Stock Certificate 证券	(584)
(2) Stock 股票	(587)
(3) Bond 债券	(591)
45. Foreign Trade Corporation 外贸公司	(594)
46. Accounting Department 会计科	(606)
(1) Names of Accounting 会计名称	(606)
(2) Auditing 查帐	(607)
(3) Account 帐户	(608)
(4) Settle Accounts 结算	(615)
(5) Wages and Benefits 工资福利	(621)
(6) Cost 成本	(622)
(7) Funds 款项	(623)
(8) Figures 数字	(629)
47. Computer Room 计算机房	(630)
48. Meteorological Observatory 气象台	(644)
49. Environmental Protection Agency 环境保护所	(653)
(1) Pollution 污染	(653)
(2) Environmental Protection 环境的保护	(659)
50. Oil Field 油田	(670)
(1) Petroleum Industry 石油工业	(670)
(2) Oil and Byproducts 油类和副产品	(677)
51. Mine 矿山	(680)

(1) Prospecting and Mining 勘探与采矿	(680)
(2) Coal Mine 煤矿	(688)
52. Power Plant 发电厂	(691)
53. Industrial Enterprise 工业企业	(706)
(1) Types of Industry 工业类型	(706)
(2) Factory Organization 工厂机构	(711)
(3) Factory Management 工厂管理	(715)
54. Bureau of Public Security 公安局	(720)
55. Fire Brigade 消防队	(729)
56. Court 法院	(735)
57. Prison 监狱	(748)
58. Army 军队	(754)
59. Churches and Buddhist Temples 教堂与佛寺	(771)
(1) Christianity 基督教	(771)
(2) Buddhism 佛教	(775)
60. Celebrations and Protocol 庆典礼仪	(782)
(1) Holidays and Festivals 四季节庆	(782)
(2) Wedding 婚礼	(787)
(3) Funeral 葬礼	(793)

1. Food Market

菜场

(1) Meats /mi:ts/

bacon /'beɪkən/

Bath chap /'bɑ:θ tʃæp/

bath towel /'bɑ:θ 'taʊəl/

beef /bi:f/

beefsteak /'bi:fsteɪk/

bone /bəʊn/

dark meat /'dɑ:k mi:t/

diced meat /'daɪst mi:t/

fat meat /'fæt mi:t/

filet /'fi:lɪt/

fresh meat /'freʃ mi:t/

frozen meat /'frəʊzn mi:t/

gammon /'gæmən/

ham /hæm/

hambone /'hæmbəʊn/

haslet /'heɪzlɪt/

kidney /'kɪdni/

lamb /læm/

lard /lɑ:d/

lean meat /'li:m mi:t/

meatball /'mi:t bɔ:l/

meat paste /'mi:t peɪst/

mutton /'mʌtn/

pig's offal /'pi:gz 'ɒfəl/

pork /pɔ:k/

肉类 (ròu lèi)

腊肉 (là ròu)

猪头肉 (zhū tóu ròu)

牛肚 (niú dǔ)

牛肉 (niú ròu)

牛排 (niú pái)

带肉骨头 (dài ròu gǔ·tou)

(家禽等的)腿肉 [(jiā qín děng·
de)tuǐ ròu]

肉丁 (ròu dīng)

肥肉 (féi ròu)

里脊肉 (lǐ·jǐ ròu)

鲜肉 (xiān ròu)

冻肉 (dòng ròu)

腊腿 (là tuǐ)

火腿 (huǒ tuǐ)

带肉大腿骨 (dài ròu dà tuǐ gǔ)

猪肉脏 (zhū nèi zàng)

腰子 (yāo·zi)

羔羊肉 (gāo yáng ròu)

猪油 (zhū yóu)

瘦肉 (shòu ròu)

肉丸 (ròu wán)

肉糜 (ròu mǐ)

羊肉 (yáng ròu)

猪下水 (zhū xià shuǐ)

猪肉 (zhū ròu)

pork belly /'pɔ:k (b)elɪ/
porkchop /'pɔ:k tʃɒp/
pork heart /'pɔ:k hɑ:t/
pork liver /'pɔ:k ,lɪvə(r)/
pork shank /'pɔ:k ʃæŋk/
pork skin /'pɔ:k skɪn/
red meat /'red mi:t/

round /raʊnd/
sausage /'sɔ:sɪdʒ/
shank /ʃæŋk/

silverside /'sɪlvəsaɪd/
sliced meat /'slaɪst mi:t/
sparerib /'speərɪb/
suet /'sju:t/
tender meat /'tendə mi:t/
tendon /'tendən/
tripe /traɪp/
trotters /'rɒtəz/
veal /vi:l/
white meat /'hwaɪt mi:t/

(2) Aquatic Products

/ə'kwætɪk ,prɒdʌkts/

abalone /'æbə'ləʊni/
anchovy /'æntɪ'ʒəvi/

猪胸肉 (zhū xiōng ròu)
猪排 (zhū pái)
猪心 (zhū xīn)
猪肝 (zhū gān)
猪蹄膀 (zhū tí pǎng)
肉皮 (ròu pí)
红色肉类 (如牛肉、羊肉等) [hóng
sè ròu lèi (rú niú ròu, yáng ròu
děng)]
牛大腿肉 (niú dà tuǐ ròu)
香肠 (xiāng cháng)
(牛、羊等的)腿肉 [(niú, yáng děng
·de) tuǐ ròu]

牛臀肉 (niú tún ròu)
肉片 (ròu piàn)
小排骨 (xiǎo pái gǔ)
板油 (bǎn yóu)
嫩肉 (nèn ròu)
蹄筋 (tí jīn)
肚子 (dǔ·zi)
猪、羊蹄 (zhū, yáng tí)
小牛肉 (xiǎo niú ròu)
白色肉类 (如小牛肉、鸡、胸脯肉
等) [bái sè ròu lèi (rú xiǎo niú
ròu, jī, xiōng pú ròu děng)]

水产品 (shuǐ chǎn pǐn)

鲍鱼 (bào yú)
鲮鱼 (líng yú);

ballonfish /bə'lʊ:nfɪʃ/
 black carp /'blæk kɑ:p/
 bream /brɪm/
 butterfish /'bʌtəfɪʃ/
 calamar /'kæləmə:(r)/
 calamary /'kæləməri/
 carp /kɑ:p/
 clam /klæm/
 cod /kɒd/
 conch /kɒntʃ/
 conger /'kɒŋɡə(r)/
 conger eel /'kɒŋɡə i:l/
 crab /kræb/
 crucian carp /'kru:ʃən kɑ:p/
 cuttlefish /'kʌtlɪfɪʃ/

 dried eel /'draɪd i:l/
 dried shelled shrimp /'draɪd ʃeld
 ,ʃrɪmp/
 dried small shrimp /'draɪd smɔ:l
 ,ʃrɪmp/
 dried yellow croaker /'draɪd
 ,ʃeləu 'krəʊdə(r)/
 eel /i:l/
 field snail /'fi:ld sneɪl/
 fish maw /'fɪʃ mə:/
 freshwater fish /'fref,wɔ:tə fɪʃ/
 fresh seafood /'fref ,si:fʊd/
 globefish /'glɔ:bɪfɪʃ/

凤尾鱼(fèng wěi yú)
 河豚(hé tún)
 青鱼(qīng yú)
 鳊鱼(biān yú)
 鲳鱼(chāng yú)
 鱿鱼(yóu yú)
 魷鱼(yóu yú)
 鲤鱼(lǐ yú)
 蛤蜊(gé·lí)
 鳕鱼(xuě yú)
 海螺(hǎi luó)
 海鳗(hǎi mán)
 海鳗(hǎi mán)
 蟹(xiè)
 鲫鱼(jì yú)
 墨鱼(mò yú);
 乌贼(wū zéi)
 鳗鲡(mán xiāng)
 虾米(xiā·mǐ);
 开洋(kāi yáng)
 虾皮(xiā pí)

 黄鱼鲞(huáng yú xiāng)

 黄鳝(huáng shàn)
 田螺(tián luó)
 鱼肚(yú dǔ)
 淡水鱼(dàn shuǐ yú)
 海鲜(hǎi xiān)
 河豚(hé tún)

hairtail /'heɪteɪl/	带鱼 (dài yú)
hake /heɪk/	狗鳕 (gǒu xuē)
inkfish /'ɪŋkfɪʃ/	墨鱼 (mò yú);
	乌贼 (wū zéi)
jellyfish /'dʒelɪfɪʃ/	海蜇 (hǎi zhé)
kelp /kelp/	海带 (hǎi dài)
laver /'leɪvə(r)/	紫菜 (zǐ cài)
loach /ləʊtʃ/	泥鳅 (ní qiū)
lobster /'lɒbstə(r)/	龙虾 (lóng xiā)
mandarin fish /'mændərɪn fɪʃ/	桂鱼 (guì yú)
mussel /'mʌsəl/	淡菜 (dàn cài)
octopus /'ɒktəpəs/	章鱼 (zhāng yú)
oyster /'ɔɪstə(r)/	牡蛎 (mǔ lì)
pomfret /'pʌmfɪrɪt/	鲳鱼 (chāng yú)
prawn /praʊn/	对虾 (duì xiā)
puffer /'pʌfə(r)/	河豚 (hé tún)
razor clam /'reɪzə klæm/	蛏子 (chēng·zi)
razor fish /'reɪzə fɪʃ/	蛏子 (chēng·zi)
ribbonfish /'rɪbənɪʃ/	刀鱼 (dāo yú)
ricefield eel /'raɪsfɪld i:l/	黄鳝 (huáng shàn)
river eel /'rɪvər i:l/	河鳗 (hé mán)
river prawn /'rɪvə praʊn/	河虾 (hé xiā)
salmon /'sæmən/	鲑鱼 (guī yú)
salt fish /'sɔ:lt fɪʃ/	咸鱼 (xián yú)
sardine /sɑ:'dɪn/	沙丁鱼 (shā dīng yú)
sea crab /'si: kræb/	海蟹 (hǎi xiè);
	白蟹 (bái xiè)
sea cucumber /'si: ɪkjʊkəmbə(r)/	海参 (hǎi shēn)
sea-fish /'si:fɪʃ/	海鱼 (hǎi yú)
seafood /'si:fʊd/	海味 (hǎi wèi)

shark /ʃɑ:k/	鲨鱼 (shā yú)
shark's fin /'ʃɑ:kz fm/	鱼翅 (yú chì)
shellfish /'ʃelfɪʃ/	有壳的水生动物 (yǒu ké·de shuǐ shēng dòng wù)
shrimp /ʃrɪmp/	虾 (xiā)
silver carp /'sɪlvə kɑ:p/	鲢鱼 (lián yú)
snail /sneɪl/	蜗牛 (wō niú)
snakehead /'sneɪkhed/	黑鱼 (hēi yú)
squid /skwɪd/	鱿鱼 (yóu yú)
swamp eel /'swɒmp i:l/	黄鳝 (huáng shàn)
the greater croaker /ðə 'greɪtə 'krəʊkə(r)/	大黄鱼 (dà huáng yú)
the lesser croaker /ðə 'lesə 'krəʊkə(r)/	小黄鱼 (xiǎo huáng yú)
turtle /'tɜ:tl/	甲鱼 (jiǎ yú)
whitefish /'hwaɪtɪʃ/	白鲑 (bái guī); 白鱼 (bái yú)
white hake /'hwaɪt heɪk/	白鳕 (bái xuē)
yellow croaker /'jeləʊ 'krəʊkə(r)/	黄鱼 (huáng yú)
(3) Poultry and Eggs /'pɔ:ltəri ən 'egz/	禽蛋 (qín dàn)
chicken /'tʃɪkən/	鸡 (jī)
chicken breast /'tʃɪkən brest/	鸡胸脯 (jī xiōng pú)
chicken claw /'tʃɪkən klɔ:/	鸡爪 (jī zhuǎ)
chicken's egg /'tʃɪkɪnz eg/	鸡蛋 (jī dàn)
chicken gizzard /'tʃɪkən ɡɪzəd/	鸡肫 (jī zhūn)
chicken leg /'tʃɪkən leg/	鸡腿 (jī tuǐ)
chicken wing /'tʃɪkən wɪŋ/	鸡翅膀 (jī chì bǎng)
cock /kɒk/	公鸡 (gōng jī)